



Interne Mitteilungen – independent L. - comunicazioni interne

Neue Internetseiten der Soziale Genossenschaft independent L.

Die Internetseiten der Sozialen Genossenschaft independent L. wurden völlig überarbeitet und präsentieren sich nun graphisch als auch inhaltlich neu. Dabei wurde besonders Wert gelegt auf Benutzerfreundlichkeit, Übersichtlichkeit und Service. Neu ist die Möglichkeit, Fragen an Experten zu stellen, sowie die Möglichkeit architektonische Barrieren online durch ein einfach Formular zu melden. Regelmäßig zu finden sind Neuigkeiten und wichtige Informationen rund um den Bereich Behinderung. Auch diese Newsletter ist dort online und abonnierbar. Info: www.independent.it

Nuovo sito internet della cooperativa sociale independent L.

Il sito della cooperativa independent L. è stato completamente rinnovato graficamente e nei contenuti. A distanza di alcuni anni dal suo lancio, independent L. ha ritenuto necessario adeguare il sito internet alle mutate esigenze degli utenti disabili e del più ampio pubblico interessato al tema della disabilità. Un restyling nella forma grafica ma soprattutto nei contenuti: sul nuovo sito sono presenti approfondimenti sulle attività della cooperativa, informazioni utili, speciali, news, approfondimenti, appuntamenti da non perdere. È possibile anche la consultazione online di esperti. Una rubrica importante è la possibilità di fare domande e ottenere risposte dallo psicologo, dall'ingegnere per l'abbattimento di barriere architettoniche, dall'esperto degli ausili, dall'avvocato per domande sui diritti e all'assistente sociale. Il nuovo sito, realizzato dal Team del WebCenter all'interno di independent L., punta tutto su una interfaccia semplice di accesso alle informazioni fornite, con la massima cura per usabilità e accessibilità. Anche questa newsletter è disponibile online e ci si può abbonare direttamente sul sito. Info: www.independent.it

Ausbildungskurs INDEPENDENT 2003 abgeschlossen

Am Dienstag, 20. Juli 2004 um 11:00 Uhr findet die Diplomverteilung in den Räumlichkeiten der Sozialen Genossenschaft independent L., Laurinstr. 2/D in Meran statt. Die Übergabe der Diplome erfolgt durch Landesrätin Luisa Gnechi, Landesrätin des Ressorts Italienisches Schulamt und des Ressorts Arbeit, Industrie und italienische Berufsbildung und Barbara Repetto-Visentini, Koordinatorin der Dienststelle des Europäischen Sozialfonds (ESF) sowie Abteilungsdirektorin der Abteilung 21, Italienische Berufsbildung. Unser Ausbildungsprojekt zur Arbeitsintegration Körperbehinderter kann erneut eine sehr positive Bilanz ziehen. Wie bereits die vorangegangenen Kurse zeigten, ist eine effektive Arbeitsintegration, dank einer individuellen und praxisnahen Ausbildung im Bereich der „neuen“ Technologien (IT) und einer engen Zusammenarbeit mit den einzelnen Arbeitsämtern möglich. Alle neun Kursteilnehmer/innen haben konkrete Aussichten auf einen Arbeitsplatz, der sowohl den individuellen Fähigkeiten und Neigungen, als auch den motorischen Einschränkungen der Teilnehmer/innen Rechnung trägt. Im festlichen Rahmen werden die Kursteilnehmer/innen ihre Abschlussarbeiten, eine Zeitung und eine Internetseite zum Thema „Sport und Behinderung“, vorstellen. Wir möchten Sie dazu herzlich einladen und freuen uns auf Ihr Kommen.

Consegna di diplomi per INDEPENDENT 2003

Martedì 20 luglio 2004 alle ore 11:00 presso la sede amministrativa della cooperativa sociale independent L., via Laurin 2/d a Merano ci sarà la consegna dei diplomi di fine corso “INDEPENDENT 2003 - corso di informatica, telematica e multimedialità finalizzato all’inserimento lavorativo nel settore amministrativo e delle »nuove professioni«, destinato a nove persone con disabilità motorie anche gravi. I corsisti presenteranno i prodotti sviluppati durante l’anno, fra cui un sito internet e un giornale realizzato sulla tematica “sport e disabilità”. Saranno inoltre presenti i rappresentanti delle autorità locali. Con la distribuzione degli attestati alla presenza dell’Assessora provinciale al lavoro Luisa Gnechi e della Direttrice del Fondo Sociale Europeo (FSE) Barbara Repetto si conclude il quinto corso rivolto alle persone disabili anche gravi. Il successo ottenuto con questo progetto ricalca il risultato raggiunto negli anni precedenti, anche grazie alla preziosa collaborazione instaurata con gli uffici del lavoro dei singoli comprensori. Da oggi nove persone con disabilità motorie possono contare su un reale inserimento lavorativo nel settore delle professioni informatiche e telematiche, rispondente alle competenze e abilità acquisite durante la formazione. Siete tutti cortesemente invitati.



independent L. Rundschreiben . Circolare 06-07/2004

Ferien im August

Das Büro der Sozialen Genossenschaft independent L. bleibt vom 9. August bis zum 23. August 2004 wegen Ferien geschlossen. Info: Tel. 0473 200397, info@independent.it

Chiuso per ferie

L'ufficio della cooperativa sociale independent L. rimane chiuso per ferie dal 9 agosto fino al 23 agosto 2004. Info: tel. 0473 200397, info@independent.it

Eröffnung der Ausiliothek (Hilfsmittelausstellung) mit Kurztagung/Tag der Offenen Tür

Für Donnerstag 7. Oktober 2004 um 10.00 Uhr ist die feierliche Eröffnung der Ausstellungsräume für technische und elektronische Hilfsmittel vorgesehen. Gleichzeitig nutzen wir diese Eröffnung zu einem Tag der Offenen Tür mit Führungen durch die Ausstellungsräume. Um 15.00 Uhr beginnt dann eine Kurztagung über Geschichte, Erfahrungen und Zukunftsperspektiven auf dem Gebiet der Hilfsmittel. Am Freitag 8. Oktober 2004 wird der Tag der Offenen Tür fortgesetzt mit Führungen und Vorführungen. Diese Dauerausstellung von Hilfsmitteln in unserer Ausiliothek bietet die Möglichkeit, Informationen über Kommunikationshilfsmittel, Zugang zum Computer, Umfeldsteuerungssysteme für den Haushalt und den Arbeitsplatz und eine spezifische Beratung über den Gebrauch von modernen Technologien für Menschen mit Behinderungen zu bekommen. Alle Hilfsmittel können ausprobiert und getestet werden. Sozialassistentin Heidi Avi und Techniker Sergio Moscorelli stehen bereits jetzt für Beratungsgespräche zur Verfügung: Tel. 0473 200397, hilfsmittel@independent.it.

Presentazione Ausiliooteca con convegno/Giornata della Porte Aperte

È prevista per giovedì 7 ottobre 2004 alle ore 10.00 l'inaugurazione dell'ausiliooteca informatica di independent L. Viene offerta la possibilità di fare visite guidate alla nostra mostra permanente di ausili. Inoltre nel pomeriggio dalle ore 15.00 in poi si prosegue con un convegno su storia, esperienze e prospettive degli ausili informatici e domotici. Venerdì 8 ottobre 2004 prosegue la giornata delle Porte Aperte. L'esposizione permanente di ausili informatici dà l'opportunità di ricevere informazioni e consulenze specifiche sull'utilizzo delle più recenti tecnologie, a disposizione delle persone con disabilità, per la comunicazione, l'accesso al computer e il controllo ambientale di casa e sul posto di lavoro. Tutti gli ausili possono essere provati. La nostra assistente sociale, Heidi Avi e il tecnico Sergio Moscorelli sono sin d'ora disponibile per la prenotazione di consulenze e prove tecniche: tel. 0473 200397, ausiliooteca@independent.it

Neue Mitarbeiter/innen bei independent L.: Im Team von independent L. gibt es einige neue Gesichter: Neu hinzugekommen sind Konrad Walter in der Sozialberatung, Barbara Pietrini als Direktionsassistentin und für die Buchhaltung ist nun Dino Piacitelli zuständig.

Nuovi colleghi da independent L.: Lo staff di independent L. si presenta con alcuni nuovi volti: Nell'area della consulenza il nuovo arrivato è Konrad Walter, Barbara Pietrini lavora invece come assistente della direzione e Dino Piacitelli è il nuovo amministratore-contabile della cooperativa.

Computerkurse bei independent L.

Word, Excel, Internet etc. im Schnupperkurs oder auch für Fortgeschrittene. Unser Schulungsraum verfügt über elf rollstuhlgerechte Computerarbeitsplätze. Wir können Computerkurse in italienischer und deutscher Sprache anbieten, sowohl für Anfänger und für jene, die bereits unseren Anfängerkurs im Dezember 2003 absolviert haben. Bei genügend Teilnehmer/inne/n starten wir im Oktober 2004. Interessenten melden sich bitte bis zum Schulanfang im Herbst bei uns. Info: Heidi Avi, Christian Stompe, Tel. 0473 200397, sozialberatung@independent.it

Corsi d'informatica presso independent L.

Word, Excel, Internet etc. Offriamo un corso di base e/o un corso per utenti avanzati per l'utilizzo del computer e dei software, ad es. una introduzione a Internet e ai più diffusi programmi di Microsoft. Disponiamo di una sala con undici posti accessibili. Gli interessati possono contattarci per informazioni sui corsi. Info: Heidi Avi, Christian Stompe, tel. 0473 200397 o consulenti@independent.it

Ich bin allein und niemand kommt heute mehr

Das Problem der Einsamkeit betrifft viele Menschen, es sind mehr als man denkt. Ins Gespräch kommen, aufeinander zugehen, offen sein für Neues, Solidarität üben: Einer unserer Kunden möchte sich als „Brückenbauer“ zur Verfügung stellen und etwas gegen das Alleinsein unternehmen. Wer sich angesprochen fühlt, kann sich mit ihm in Verbindung setzen. Es ist Georg Neumann aus Lana, zu erreichen ist er unter Tel. 0473 565169

Il problema della solitudine



independent L. Rundschreiben . Circolare 06-07/2004

La solitudine è un cellulare che non squilla, è il sentirsi soli in mezzo alla gente, è un problema comune a molti. Non aspettare che sia l'altro a prendere l'iniziativa di uscire o di fare dei progetti insieme. Uno dei nostri clienti vorrebbe offrirsi come ideale "costruttore di un ponte" per combattere la solitudine. Chi vuole parlarne con lui può chiamarlo: È Georg Neumann di Lana, tel. 0473 565169

Verschiedenes – Varie

Forstwege: Mehr Genehmigungen für Gehbehinderte

Gehbehinderte Personen können in Zukunft zehn Mal im Jahr Forstwege befahren. Diese Ausdehnung von sechs auf zehn Fahrten hat die Landesregierung auf Antrag des Dachverbandes der Sozialverbände beschlossen. Die Fahrgenehmigungen werden von den zuständigen Forststationen ausgestellt. Sofern die Gehbehinderung nicht offensichtlich ist, muss eine ärztliche Bescheinigung vorgelegt werden.

Strade forestali: Più permessi di circolazione per invalidi

La Giunta ha deciso di aumentare da 6 a 10 i permessi annuali di circolazione lungo le strade forestali provinciali per gli invalidi. Agli interessati verrà rilasciata, da parte della stazione forestale competente per il territorio comunale, un'apposita scheda nella quale sono indicati i 10 permessi di transito lungo le strade forestali. L'interessato annullerà, di volta in volta, le caselle in modo da tenere un registro degli accessi effettuati.

In Südtirol tanken Menschen mit Behinderung künftig zu Selbstbedienungspreisen

Der Landesverband der Tankstellenpächter (Figisc) hat eine Solidaritätsaktion für behinderte Menschen gestartet. An Selbstbedienungstankstellen, die mit einem entsprechenden Schild darauf hinweisen, wird der Tankvorgang übernommen und trotzdem der günstigere Preis für Selbsttanker angewandt. Info: FIGISC, Tel. 0471 310504, www.figisc.it

In futuro le persone con disabilità in Alto Adige faranno il pieno di benzina a prezzi "fai da te"

La sezione altoatesina della federazione italiana dei gestori impianti stradali carburanti (Figisc) ha iniziato la propria azione solidale nei confronti di persone con disabilità. Da distributori "fai da te", segnalati con appositi cartelli, il servizio di rifornimento sarà garantito da un impiegato al prezzo più conveniente del "fai da te". Info: FIGISC, tel. 0471 310504, www.figisc.it

Acht neue „Archivordner“: ESF-Ausbildungsprojekt abgeschlossen

Mit der Welt der Digitalisierung von Daten haben sich acht Kursteilnehmer/innen des ESF-Ausbildungsprojektes "Archivordner" in den vergangenen acht Monaten befasst. Anfang Juni bekamen sie im Bildungshaus Kassianum in Brixen ihre Diplome überreicht. Das Ausbildungsprojekt "Archivordner" ist ein Teil der Projekte zur Integration von Menschen mit besonderen Ausbildungsbedürfnissen der Landesabteilung deutsche und ladinische Berufsbildung. Aus dem ähnlich gelagerten Vorgängerprojekt "Archivmäuse" hatte sich die Genossenschaft "Kairos" entwickelt. Diese Genossenschaft beschäftigt mittlerweile drei Mitarbeiter. Info: Landesabteilung deutsche und ladinische Berufsbildung, Tel. 0471 416929, www.provinz.bz.it/berufsbildung

Otto nuovi "organizzatori d'archivio": finito il progetto di formazione FSE

Negli ultimi otto mesi otto corsisti/e hanno approfondito il mondo digitale di lavorazione dati nel progetto di formazione per "organizzatori d'archivio". All'inizio di giugno hanno ottenuto nel "Bildungshaus Kassianum" a Bressanone i propri diplomi. Il progetto faceva parte di un piano più ampio d'integrazione e di formazione di persone con bisogni specifici organizzato dalla ripartizione Formazione professionale tedesca e ladina. Da un progetto simile, "Archivmäuse" (topi d'archivio), è poi nata la cooperativa sociale "Kairos", che attualmente ha già tre dipendenti. Info: Formazione professionale tedesca e ladina, tel. 0471 416929, www.provinz.bz.it/berufsbildung

Professionelles Auftreten in der Öffentlichkeit

Ziel des Projekts "Selbst und direkt" des Landesverbands Lebenshilfe war, Menschen mit Lernschwierigkeiten und Behinderung zu Referenten und Multiplikatoren auszubilden, damit künftig nicht nur über sie, sondern mit ihnen gesprochen wird. Die ersten zehn Referent/inn/en für Menschen mit Behinderungen haben nun ihre viermonatige Ausbildung im Liebeswerk Meran abgeschlossen. Vor Publikum auftreten, Vorträge und Referate halten,



independent L. Rundschreiben . Circolare 06-07/2004

Interviews geben, Präsentation mit Hilfe von Computerprogrammen: Bei der Diplomverleihung präsentierten sie das Erlernete selbstsicher und gekonnt. Info: Lebenshilfe, Tel. 0471 501349, info@lebenshilfe.it

Apparenza professionale davanti al pubblico

Obiettivo del progetto „sé stessi e diretti“ della Lebenshilfe è stato la formazione di persone con difficoltà d'apprendimento e disabilità per diventare referenti e consulenti a loro volta, e per non parlare su di loro, ma con loro. I primi dieci referenti con disabilità hanno quindi concluso la loro formazione di quattro mesi all'opera serafica di Merano. Mostrarsi al pubblico, tenere discorsi e fare interviste, presentarsi grazie all'aiuto di programmi di computer: tutto questo è stato mostrato e dimostrato alla perfezione durante la consegna dei diplomi. Info: Lebenshilfe, tel. 0471 501349, info@lebenshilfe.it

Zusätzliche 300.000 Euro für Integration Behinderter

Die Landesregierung hat den Nachtragshaushalt bestätigt. Für die Integration von Menschen mit Behinderungen in die Arbeitswelt wurden zusätzliche 300.000 Euro bereitgestellt.

Altre 300.000 Euro per l'integrazione per persone con disabilità

Per l'integrazione di persone con disabilità nel mondo di lavoro la giunta provinciale ha stanziato ulteriori 300.000 Euro.

Finanzielle Zuwendungen für Invaliden, Blinde und Taubstumme angehoben

Die Beträge der finanziellen Zuwendungen für Invaliden, Blinde und Taubstumme sowie die Einkommensgrenzen, die zur Inanspruchnahme dieser Leistungen berechtigen, sind von der Landesregierung angehoben worden. Weitere Informationen erteilt das Amt für Menschen mit Behinderung in Bozen, Freiheitsstraße 23, Tel. 0471 411720.

Aumentate pensioni e assegni integrativi a favore di invalidi civili, ciechi civili e sordomuti

La Giunta ha deciso di aumentare le pensioni e i assegni integrativi a favore di invalidi civili, ciechi e sordomuti. Info: Ufficio soggetti portatori di handicap ed invalidi civili, tel. 0471 411720.

Zugängliches Wohnmobil vorgestellt

Bei der Messe Exposità in Bologna wurde ein zugängliches Wohnmobil vorgestellt. Es ist ein rollstuhltauglicher Wohnwagen mit WC und Mansarde. Der Fiat Ducato wird das erste serienmäßig hergestellte Fahrzeug sein, welches für alle zugänglich ausgestattet worden ist. Info: Laboratorio Tecnothon, Sarcedo (VI), Tel. 0445 381987, tecnothon@tiscalinet.it

Camper accessibile a tutti

E' stato presentato a Exposità a Bologna un camper accessibile. Si tratta di un camper mansardato, realizzato su un Fiat Ducato: sarà il primo veicolo di serie realmente accessibile a tutti, attraverso una serie di accorgimenti progettati grazie all'esperienza di Tecnothon, il laboratorio di ricerca tecnologica della Fondazione Telethon. Info: Laboratorio Tecnothon, Sarcedo (VI), tel. 0445 381987, tecnothon@tiscalinet.it

M.i.d.a.-Projekt zur Arbeitswelt-Eingliederung von Schülern mit Behinderungen abgeschlossen

Ein Projekt zur Eingliederung von Schülerinnen und Schülern mit Behinderungen in die Arbeitswelt wurde vor kurzem mit einem Gedankenaustausch zwischen Landesrätin Luisa Gneccchi und den Eltern der betroffenen Jugendlichen abgeschlossen. Es handelt sich dabei um das Projekt M.i.d.a. (Modello per l'inserimento dell'alunno con disabilità in azienda), das von der Abteilung für italienische Berufsbildung getragen und durch den Europäischen Sozialfonds mitfinanziert wurde. Das Projekt wird im Herbst fortgesetzt. Info: www.provinz.bz.it/formazione-professionale, Tel. 0471 414400

Concluso il progetto M.I.D.A.

Si è concluso il progetto M.I.D.A. (modello per l'inserimento dell'alunno con disabilità in azienda) sostenuto dalla ripartizione Formazione professionale italiana, cofinanziato dal Fondo Sociale Europeo, che prevedeva anche un modulo rivolto ai genitori centrato sul tema dell'adolescenza. L'Assessora Luisa Gneccchi ha raccolto le esperienze e le richieste dei genitori e ha informato il gruppo che proseguirà in autunno per approfondire le tematiche affrontate e per rendere operative le proposte soprattutto nel sistema di formazione professionale, ma anche nei servizi correlati. Info: www.provinz.bz.it/formazione-professionale, tel. 0471 414400

Sport- und Spielfest für Menschen mit Behinderung mit über 470 Teilnehmer/innen

Rundschreiben . Circolare 06-07/2004



independent L. Rundschriften . Circolare 06-07/2004

Veranstaltet vom Amt für Menschen mit Behinderung und Zivilinvaliden, dem Landesverband Lebenshilfe und der Fachschule für Sozialberufe Hanna Arendt fand das Sportfest in Kaltern statt. Die Sportler/innen konnten sich in fünf Disziplinen messen. Im Mittelpunkt stand allerdings nicht mehr so sehr der Sport, sondern vor allem das Spielfest.

Festa dello sport e giochi per persone con disabilità con più di 470 partecipanti

Organizzato dall'Ufficio per persone disabili ed invalidi civili, l'associazione Lebenshilfe e la scuola professionale per professioni sociali Hanna Arendt, è stata organizzata una festa sportiva a Caldaro. I/le sportivi/e hanno avuto la possibilità di misurarsi in cinque discipline, ma all'interno della manifestazione non c'era solo lo sport, ma soprattutto il gioco e il divertimento.

Giro d'Italia im Handbike

Mit der Etappe vom Reschenpass bis Bozen begann Anfang Juni die erste italienische Radrundfahrt im Handbike. Der bekannte Südtiroler Behindertensportler Roland Ruepp fuhr im Juni in 18 Etappen rund 2000 km durch ganz Italien bis nach Messina. Begleitet wurde er von seinen Freunden Hermann Oberparleiter und Walter Schütz. Roland Ruepp, zweifacher Gold- und Bronzemedailengewinner in den nordischen Paraolympics-Disziplinen von Salt Lake City 2002, fährt bereits seit einigen Jahren mit seinem Handbike und erzielt hervorragende Resultate. Im Herbst wird er bei den Paralympics in Athen starten.

Giro d'Italia in handbike

Con la pre-tappa da Passo Resia a Bolzano all'inizio di giugno è partito il 1° Italian Handbike Tour, che ha visto Roland Ruepp, atleta disabile altoatesino, cimentarsi nell'attraversata dell'Italia in 18 tappe che lo hanno portato dopo circa 2000 km, con la sua handbike, fino a Messina. Compagni di viaggio erano Hermann Oberparleiter e Walter Schütz. Roland Ruepp, due ori e un bronzo nelle discipline nordiche alle Paraolimpiadi di Salt Lake City nel 2002, da alcuni anni si cimenta anche con l'handbike, raggiungendo ottimi risultati e sfiorando la qualificazione per Atene 2004.

Sport: Italianisches Paraolympisches Komitee entsteht

Im öffentlichen Amtsblatt ist das erste Vollstreckungsdekret des Gesetzes 189/003 veröffentlicht worden, welches die Gründung eines eigenen Paraolympischen Komitees vorsieht. Es wird de facto eine Dachorganisation für alle Organisationen sein, die im Bereich Behinderung und Sport tätig sind. Info: www.fisd.it, Tel. 06 36857096

Nasce il Comitato Paralimpico Italiano

E' stato pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale il Decreto attuativo della Legge n° 189/15 luglio 2003 che attribuisce nuovi compiti alla Federazione Italiana Disabili e costituisce il C.I.P. (Comitato Italiano Paralimpico). Il decreto crea di fatto un'entità che costituirà la 'Casa' di tutte quelle organizzazioni che già operano sul territorio in materia di disabilità e sport - le federazioni sportive nazionali, gli enti di promozione e le discipline associate - secondo il modello del CONI. Info: www.fisd.it, tel. 06 36857096

Gebrauchte Rollstühle gesucht

Der Unabhängige Verband der Zivilinvaliden LAPIC-UVZ sucht alte Rollstühle. Diese werden an bedürftige, behinderte Menschen in armen Ländern weitergegeben. Auch andere Spenden wie Medikamente, orthopädische Hilfsmittel, usw. werden angenommen. Info: LAPIC-UVZ, Tel 0471 287336, lapicuvz@dnet.it

Cercasi carrozzine usate

L'organizzazione non lucrativa di utilità sociale LAPIC-UVZ cerca sedie a rotelle usate. Queste verrebbero donate a persone bisognose in paesi più poveri. Vengono accettati anche altri contributi come medicinali, ausili ortopedici e altro. Info: LAPIC-UVZ, Tel 0471 287336, lapicuvz@dnet.it

Verkauft wird eine komplett behindertengerechte Einzimmerwohnung, ebenerdig, mit befahrbarer Dusche und behindertengerechten WC in Meran, Rennstallweg. Auskünfte bei Dr. Andreas Gruber, Tel. 335 5612089.

Vendesi un monolocale completamente a misura di disabile, pianterreno, con doccia e WC accessibili a Merano, in via Scuderie. Per informazioni: Dott. Andreas Gruber, Tel. 335 5612089-

Neuigkeit beim zweijährigen Wartestand zur Betreuung des Kindes mit Behinderung

Um den zweijährigen bezahlten Wartestand zur Betreuung von Kindern mit Behinderung (Gesetz 53/2000, Art. 4-bis) beanspruchen zu können, ist es nicht mehr notwendig, für mindestens fünf Jahre den Nachweis über den Schweregrad der Behinderung (Gesetz 104/92) zu erbringen.



independent L. Rundschriften . Circolare 06-07/2004

Novità nell'aspettativa pagata biennale per l'assistenza di un bambino in stato di handicap

Per ottenere l'aspettativa pagata di due anni per assistere il proprio bambino con disabilità (L.53/2000, art. 4bis) non è più necessario dimostrare per cinque anni la gravità dello stato di handicap (L104/92) dello stesso.

Im **Sommerprogramm** der Integrierten Volkshochschule urania meran werden verschiedene Ferienaufenthalte, Bildungsfahrten, Kreativtage usw. für Menschen mit und ohne Behinderungen aller Altersstufen angeboten. Info: Tel. 0473 230219, urania-meran@dnet.it

Il **programma estivo** dell'Associazione Educazione Permanente per soggetti Portatori di Handicap Urania Meran organizza vacanze, gite, giornate creative per persone con o senza disabilità, di tutte le età. Info: tel. 0473 230219, urania.meran@dnet.it

Neuer Verein für Eltern und Freunde von Personen mit Down-Syndrom

In Meran ist eine neue gemeinnützige Organisation entstanden, die Eltern und Freunden von Personen mit Down-Syndrom eine Hilfe sein möchte. Zur Zeit leben in Italien etwa 50.000 Personen mit diesem Syndrom, jedes Jahr kommen ca. 700 Kinder zur Welt, davon etwa 7 in Südtirol. Das Down-Syndrom ist eine gängige Form von Beeinträchtigung, aber mit der richtigen Assistenz und einer angebrachten Therapie kann man einen guten Lebensstandard erreichen. Info: Il Sorriso ONLUS, via Adige 51, Merano, Tel. 339 5232616

Nasce "Il Sorriso-Agapd", Associazione genitori e amici di persone Down

A Merano è nata una nuova associazione Onlus di genitori e amici di persone Down. "Il Sorriso-Agapd" vuole offrire un supporto alle persone ed alle famiglie coinvolte. Attualmente in Italia vivono circa 50mila persone affette da sindrome di Down; ogni anno nascono circa 700 bambini affetti da detta sindrome, di cui in media 7 in Alto Adige. La sindrome di Down è un tipo di disabilità frequente, ma con la giusta assistenza e l'adeguata terapia è possibile ottenere un migliore standard di vita. Info: Il Sorriso ONLUS, via Adige 51, Merano, tel. 339 5232616

Computerführerschein ECDL bald barrierefrei

Der Erwerb des Europäischen Computerführscheins (ECDL) wird behinderten Menschen nun durch adaptierte Lernunterlagen erleichtert. In Österreich wird an diesem Projekt gearbeitet, das behinderten Menschen den Zugang zu neuen Technologien erleichtern und deren Chancen am Arbeitsmarkt erhöhen soll. Es werden behinderungsspezifisch angepasste Lernunterlagen erstellt und die Computerbedienung den Erfordernissen angepasst. Der ECDL ist als Nachweis der Fähigkeiten anerkannt, er kann den Arbeitseinstieg erleichtern. Die Schulungsunterlagen sollen bis Sommer 2005 fertig gestellt sein. Info: www.einfach-fuer-alle.at

Patente informatica ECDL presto senza barriere

L'ottenimento della patente europea, che certifica un buon uso del computer (ECDL), presto sarà semplificato con materiale formativo adattato alle esigenze di persone con disabilità. Il progetto viene elaborato in Austria e mira a facilitare l'accesso alle tecnologie e al mercato di lavoro per persone con bisogni speciali. Il materiale didattico sarà pronto entro il 2005. La Patente Europea di Guida del Computer (ECDL) è un certificato attestante l'insieme minimo delle abilità necessarie per poter lavorare col personal computer - in modo autonomo o in rete - nell'ambito di un'azienda, un ente pubblico, uno studio professionale ecc. È quindi uno strumento molto utile per facilitare l'entrata nel mercato del lavoro. Info: www.einfach-fuer-alle.at

'**Erhebung der Qualität der schulischen Integration**' heißt die neue Veröffentlichung des Ressorts Deutsches Schulamt. Info: Tel. 0471 416740, SA.Integration@schule.suedtirol.it

Il Dipartimento Intendenza Scolastica Tedesca ha pubblicato il testo '**Ricerca sulla qualità dell'integrazione scolastica**'. Info: tel. 0471 416740, SA.Integration@schule.suedtirol.it

Österreich: Behinderte Menschen betreiben Bahnhof in Tirol

Der Bahnhof Uderns in Tirol wird seit September 2003 erfolgreich von sieben behinderten Menschen betrieben. Die Zillertaler Verkehrsbetriebe und die Lebenshilfe Tirol investierten 250.000 Euro in das Projekt. Sieben Menschen mit Behinderung verkaufen Fahrkarten, verleihen und reparieren Fahrräder, verkaufen Töpfereien, die direkt dort gefertigt werden. "Es ging darum, Menschen mit Behinderung eine Möglichkeit zur besseren Teilnahme am Leben zu geben und gleichzeitig den Bahnhof aus der Gründerzeit der Zillertalbahn weiterzuführen.", so Wolfgang Holub, Leiter der Zillertaler Verkehrsbetriebe.

Austria: Persone con disabilità gestiscono una stazione in Tirolo



independent L. Rundschriften . Circolare 06-07/2004

La stazione Uderns nel Tirolo viene gestita da settembre 2003 con successo da sette persone con disabilità. Le aziende adibite al traffico e la Lebenshilfe Tirol hanno investito 250.000 Euro per il progetto. Sette persone vendono biglietti, noleggiano e riparano biciclette e vendono prodotti in ceramica, creati direttamente da loro. “L’obiettivo era quello di dare a persone con disabilità la possibilità di integrarsi meglio nella vita del posto e di poter allo stesso tempo gestire una delle stazioni più antiche dello Zillertal”, così Wolfgang Holub, dirigente delle aziende adibite alla gestione del traffico nello Zillertal.

Agenzia viaggi specializzata. Il turismo per disabili è un mondo ancora in piena evoluzione. Anche una persona disabile ha la logica necessità di godere di opportunità di relazione e di scoperta di nuove realtà territoriali e ambientali. Un’agenzia viaggi trentina ha scoperto questo mercato e ha provveduto a creare una piccola banca dati relativa a mete e servizi accessibili e si dichiara disponibile per creare pacchetti relativi a uno (gite domenicali per esempio) o più giorni di viaggio per gruppi di persone. Info: Agenzia viaggi Globetrotter, Via S. Pietro 3, 38100 TRENTO, tel. 0461 986336, katia@globetrotter.it
